



WEDNESDAY

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.01

"Wednesday's Child Is Full of Woe"

Cuando una broma deliciosamente malvada hace que Wednesday sea expulsada, sus padres la envían a Nevermore Academy, el internado donde se enamoraron.

Escrito por:

Alfred Gough | Miles Millar

Dirección:

Tim Burton

Emisión:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

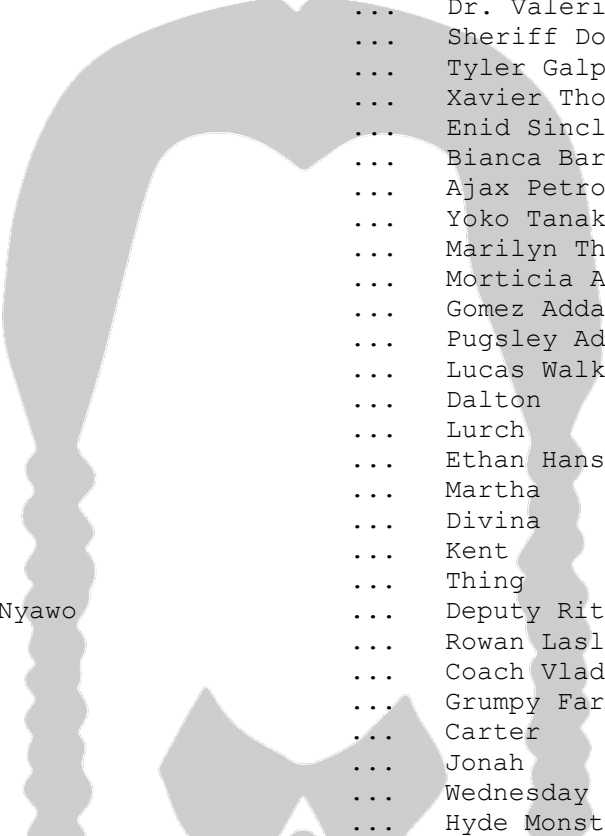
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Catherine Zeta-Jones	...	Morticia Addams
Luis Guzmán	...	Gomez Addams
Isaac Ordonez	...	Pugsley Addams
Iman Marson	...	Lucas Walker
Max Pemberton	...	Dalton
George Burcea	...	Lurch
James Clay	...	Ethan Hanson (Hiker)
Caroline Lawrie	...	Martha
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Simon Furness	...	Grumpy Farmer
Islam Bouakkaz	...	Carter
Morgan Beale	...	Jonah
Karina Varadi	...	Wednesday (6y)
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:06 --> 00:00:07
SECUNDARIA NANCY REAGAN

2

00:00:08 --> 00:00:11
[música de miedo divertida]

3

00:00:11 --> 00:00:13
[chico ríe]

4

00:00:18 --> 00:00:20
[estudiantes ríen]

5

00:00:20 --> 00:00:22
[chicas ríen]

6

00:00:24 --> 00:00:27
No sé a quién se le ocurrió
la retorcida idea

7

00:00:27 --> 00:00:32
de poner a cientos de adolescentes
en escuelas mal financiadas,

8

00:00:33 --> 00:00:35
- dirigidas por personas...
- [risas]

9

00:00:35 --> 00:00:37
- ...cuyos sueños murieron hace años.
- [chica ríe]

10

00:00:39 --> 00:00:41
Pero admiro el sadismo.

11

00:00:41 --> 00:00:43
- [música dramática]

- [chico 2 ríe]

12

00:00:46 --> 00:00:48
[timbre escolar]

13

00:00:51 --> 00:00:53
[niño llora y se queja]

14

00:00:54 --> 00:00:55
¡Au!

15

00:00:57 --> 00:00:59
- [música dramática cesa]
- [gime]

16

00:01:03 --> 00:01:04
¡Ah!

17

00:01:04 --> 00:01:05
Quiero nombres.

18

00:01:05 --> 00:01:07
No sé quiénes eran. Te lo juro.

19

00:01:08 --> 00:01:11
- Pasó muy rápido.
- Pericles, los sentimientos debilitan.

20

00:01:12 --> 00:01:14
- Es mejor que te controles.
- [gime]

21

00:01:14 --> 00:01:15
¡Ahora!

22

00:01:16 --> 00:01:17

[ráfaga de energía]

23

00:01:17 --> 00:01:21

[ríen y vociferan]

24

00:01:21 --> 00:01:22

[acosadores ríen]

25

00:01:23 --> 00:01:25

[estruendo se termina]

26

00:01:25 --> 00:01:28

- [timbre escolar]

- ¿Estás bien?

27

00:01:28 --> 00:01:29

No le voy a confesar a mi hermano

28

00:01:29 --> 00:01:32

que, recientemente,
he sido invadida por visiones.

29

00:01:33 --> 00:01:36

Llegan sin avisar.

Son como terapia de electrochoques,

30

00:01:36 --> 00:01:38

pero sin la satisfactoria
sensación de ardor.

31

00:01:38 --> 00:01:39

Déjame a mí.

32

00:01:40 --> 00:01:40

Merlina,

33

00:01:41 --> 00:01:42
¿qué vas a hacer?

34

00:01:43 --> 00:01:44
Lo que sé hacer mejor.

35

00:01:45 --> 00:01:49
[suena "Non, Je Ne Regrette Rien"
de Édith Piaf]

36

00:01:52 --> 00:01:56
- [silbato]
- [gritos de jugadores]

37

00:02:01 --> 00:02:04
Ey, Dalton, mira.
Es la hermana de Pericles.

38

00:02:07 --> 00:02:11
Ey, freak, es una práctica privada.

39

00:02:12 --> 00:02:15
La única persona
que puede torturar a mi hermano soy yo.

40

00:02:17 --> 00:02:19
[música sube de volumen]

41

00:02:44 --> 00:02:47
¡Ah!

42

00:02:47 --> 00:02:49
[música sube de intensidad y cesa]

43

00:02:49 --> 00:02:51
[música de miedo divertida]

44

00:03:56 --> 00:03:59
[estática en la radio]

45

00:03:59 --> 00:04:01
[suena "In Dreams" de Roy Orbison]

46

00:04:09 --> 00:04:11
[hombre canta]

47

00:04:34 --> 00:04:36
[siguen cantando]

48

00:04:42 --> 00:04:44
[trinos agonizantes]

49

00:04:48 --> 00:04:50
[música se atenúa]

50

00:04:52 --> 00:04:52
[Morticia] Mm.

51

00:04:55 --> 00:05:00
Oh, cariño, ¿cuánto más
pretendes seguir con la ley del hielo?

52

00:05:02 --> 00:05:06
Largo, por favor, dile a mis padres
que ya no pretendo hablarles.

53

00:05:06 --> 00:05:08
[gruñe]

54

00:05:08 --> 00:05:12
Te prometo, mi pequeña áspid,
que va a encantarte Nunca Más.

55

00:05:12 --> 00:05:14

- ¿Verdad, Tish?

- Por supuesto,

56

00:05:14 --> 00:05:16

es la escuela perfecta para ella.

57

00:05:16 --> 00:05:19

- ¿Por qué?

- ¿Porque fue perfecta para ustedes?

58

00:05:19 --> 00:05:21

No me interesa seguir sus mismos pasos.

59

00:05:21 --> 00:05:23

Ser capitana del equipo de esgrima,

60

00:05:23 --> 00:05:26

reina del Baile Oscuro
o presidenta de la Sociedad Ocultista.

61

00:05:26 --> 00:05:28

Me refería a que, por fin,

62

00:05:28 --> 00:05:30

vas a estar entre compañeros
que te entenderán.

63

00:05:31 --> 00:05:33

Tal vez hasta hagas amigos.

64

00:05:34 --> 00:05:38

[exclama] Nunca Más
no es como ninguna otra escuela.

65

00:05:39 --> 00:05:40

Es un lugar mágico.

66

00:05:41 --> 00:05:42
Ahí conocí a tu madre

67

00:05:44 --> 00:05:46
- y surgió el amor.
- Mm.

68

00:05:46 --> 00:05:47
[música dramática]

69

00:05:47 --> 00:05:51
Están provocándome náuseas.
No de las que me gustan.

70

00:05:52 --> 00:05:55
Cariño, no fue nuestra culpa
que te expulsaran.

71

00:05:55 --> 00:05:56
La familia de ese muchacho

72

00:05:56 --> 00:05:59
iba a presentar cargos
por intento de homicidio.

73

00:05:59 --> 00:06:01
¿Cómo se vería eso en tu expediente?

74

00:06:01 --> 00:06:06
Terrible. Todos sabrían
que no terminé el trabajo.

75

00:06:07 --> 00:06:08
Mm.

76

00:06:11 --> 00:06:12
ACADEMIA NUNCA MÁS

77

00:06:12 --> 00:06:14
[chico] Creo que por aquí está bien.

78

00:06:22 --> 00:06:23
Gracias.

79

00:06:23 --> 00:06:25
¿Seguro quieres bajar aquí?

80

00:06:26 --> 00:06:30
El sendero se ve bonito,
pero pasa justo al lado de Nunca Más.

81

00:06:30 --> 00:06:32
¿La escuela de los raros?

82

00:06:32 --> 00:06:33
[ríe] Una forma amable de decirlo.

83

00:06:34 --> 00:06:37
La verdad,
no tengo problemas con los raros.

84

00:06:37 --> 00:06:40
Mi consejero en el campamento
era hombre lobo. Me caía bien.

85

00:06:40 --> 00:06:44
Sí, son iguales a ti y a mí.
Hasta que te destripan por completo.

86

00:06:46 --> 00:06:48
[música de misterio]

87
00:06:49 --> 00:06:50
Gracias.

88
00:06:55 --> 00:06:58
[graznidos]

89
00:07:00 --> 00:07:01
[suspira]

90
00:07:10 --> 00:07:12
[música siniestra]

91
00:07:15 --> 00:07:17
[hojas secas crujen]

92
00:07:20 --> 00:07:21
[crujir continúa]

93
00:07:26 --> 00:07:28
[madera cruje]

94
00:07:32 --> 00:07:33
[gruñido bestial]

95
00:07:33 --> 00:07:36
- [rugido atronador]
- ¡Ah!

96
00:07:36 --> 00:07:38
[música de misterio]

97
00:07:44 --> 00:07:47
ACADEMIA NUNCA MÁS

98

00:07:47 --> 00:07:52
[música se intensifica]

99
00:07:52 --> 00:07:55
[música se desvanece]

100
00:07:55 --> 00:08:00
[suspira] Al menos,
el día se está poniendo hermoso.

101
00:08:03 --> 00:08:06
[música de cuerdas espeluznante]

102
00:08:17 --> 00:08:18
DIRECTORA WEEMS

103
00:08:18 --> 00:08:21
Merlina, ese nombre no es algo común.

104
00:08:22 --> 00:08:24
Imagino que tiene un significado especial.

105
00:08:24 --> 00:08:26
Nací un viernes 13.

106
00:08:26 --> 00:08:30
Su nombre es por una línea
de mi canción de cuna favorita:

107
00:08:30 --> 00:08:33
"Un sombrío día nació Merlina".

108
00:08:35 --> 00:08:39
Siempre tuviste una forma peculiar
de ver el mundo, Morticia.

109

00:08:40 --> 00:08:41
Mm.

110

00:08:41 --> 00:08:44
¿Tu madre te dijo
que fuimos compañeras en la escuela?

111

00:08:44 --> 00:08:47
¿Y se graduó con la cordura intacta?

112

00:08:47 --> 00:08:48
Impresionante.

113

00:08:50 --> 00:08:53
Has tenido una muy interesante
trayectoria académica.

114

00:08:53 --> 00:08:55
Ocho escuelas en cinco años.

115

00:08:55 --> 00:08:58
En ninguna han podido contenerme.

116

00:08:58 --> 00:09:00
Esta academia no será diferente.

117

00:09:00 --> 00:09:02
Creo que nuestra hija quiere decir

118

00:09:02 --> 00:09:05
que está muy agradecida
por la oportunidad.

119

00:09:08 --> 00:09:11
Nunca Más no acepta estudiantes
a la mitad del ciclo,

120

00:09:11 --> 00:09:15
pero dadas las excelentes
calificaciones de Merlina

121

00:09:15 --> 00:09:17
y el largo historial
de la familia con la escuela,

122

00:09:17 --> 00:09:20
hablé con el comité
e hicimos una excepción.

123

00:09:23 --> 00:09:26
[música de miedo divertida]

124

00:09:26 --> 00:09:32
Larissa, ¿qué pasará con Merlina
y sus sesiones de terapia?

125

00:09:32 --> 00:09:34
Fueron ordenadas por la corte.

126

00:09:34 --> 00:09:38
Mm, la escuela tiene contacto
con una terapeuta en Jericó.

127

00:09:38 --> 00:09:39
La verá dos veces por semana.

128

00:09:39 --> 00:09:42
¿Ya oíste, mi pequeña tormenta?

129

00:09:42 --> 00:09:43
Tendrás atención excelente.

130

00:09:44 --> 00:09:46

Vamos a ver
si sobrevive la primera sesión.

131

00:09:48 --> 00:09:52
[respira hondo] Estarás en el dormitorio
de tu madre, Ophelia Hall.

132

00:09:52 --> 00:09:54
[exhala] ¡Ah!

133

00:09:55 --> 00:09:56
Refresca mi memoria.

134

00:09:56 --> 00:09:58
Ophelia fue quien se suicidó

135

00:09:58 --> 00:10:01
después de que la volvió loca
su familia, ¿correcto?

136

00:10:08 --> 00:10:10
¿Quieres saber con quién duermes?

137

00:10:18 --> 00:10:21
Es tan festivo.

138

00:10:24 --> 00:10:25
Holi, roomie.

139

00:10:25 --> 00:10:27
Merlina,

140

00:10:27 --> 00:10:29
ella es Enid Sinclair.

141

00:10:29 --> 00:10:32

¿Te sientes bien? Te ves algo pálida.

142

00:10:33 --> 00:10:35
Siempre se ve medio muerta.

143

00:10:35 --> 00:10:39
Oh, bienvenida
a Ophelia Hall. [ríe nerviosa]

144

00:10:40 --> 00:10:42
[titubea] Sin contacto, entiendo.

145

00:10:42 --> 00:10:46
Por favor, disculpa a Merlina.
Es alérgica al color.

146

00:10:46 --> 00:10:49
Ah, guau. ¿Qué te pasa con él?

147

00:10:50 --> 00:10:52
Me provoca sarpullido
y la piel se separa de mis huesos.

148

00:10:53 --> 00:10:57
Por suerte, te ordenamos
un uniforme especial.

149

00:10:57 --> 00:10:59
¿Podrías llevar a Merlina
a la oficina de registro

150

00:10:59 --> 00:11:02
por su uniforme y una copia de su horario?

151

00:11:02 --> 00:11:03
Y dale un tour en el camino.

152
00:11:06 --> 00:11:08
[música dramática se intensifica]

153
00:11:16 --> 00:11:19
Nunca Más se fundó en 1791
para gente como nosotros:

154
00:11:20 --> 00:11:22
excluidos, raros, monstruos,

155
00:11:22 --> 00:11:24
cualquier grupo marginado
que se te ocurra.

156
00:11:24 --> 00:11:26
Puedes ahorrarte el discurso de ventas.

157
00:11:27 --> 00:11:29
No planeo quedarme mucho.

158
00:11:29 --> 00:11:30
¿Por qué no?

159
00:11:30 --> 00:11:32
Fue idea de mis padres.

160
00:11:32 --> 00:11:35
Ah, mira, ahí está mi madre
burlándose de mí.

161
00:11:35 --> 00:11:38
Habían buscado excusas para enviarme aquí.

162
00:11:38 --> 00:11:41
Todo es parte de su nefario
y totalmente obvio plan.

163

00:11:42 --> 00:11:43
¿Qué plan?

164

00:11:43 --> 00:11:46
Convertirme en una versión de ellos.

165

00:11:46 --> 00:11:48
Entonces, quizá puedas aclarar algo.

166

00:11:49 --> 00:11:52
Se esparció el rumor
de que mataste a un niño

167

00:11:52 --> 00:11:54
y tus papás usaron sus influencias.

168

00:11:54 --> 00:11:56
Fueron dos niños, pero ¿quién los cuenta?

169

00:12:01 --> 00:12:02
Bienvenida al patio.

170

00:12:05 --> 00:12:07
Es un pentágono.

171

00:12:08 --> 00:12:11
Lo de la niña gótica sarcástica
tal vez funcionó con los normis,

172

00:12:11 --> 00:12:13
pero aquí es diferente.

173

00:12:14 --> 00:12:16
Te voy a dar el recorrido
de la escena social.

174

00:12:17 --> 00:12:20
No me interesa participar
en clichés tribales adolescentes.

175

00:12:20 --> 00:12:24
Entonces, puedes usarlo
para llenar tu barril sin fondo de desdén.

176

00:12:24 --> 00:12:26
Hay muchos sabores de excluidos aquí,

177

00:12:26 --> 00:12:30
pero los grupos principales
son: Colmillos, Pielas, Densos y Escamas.

178

00:12:30 --> 00:12:34
Esos son los Colmillos, alias: "Vampiros".

179

00:12:34 --> 00:12:37
Algunos llevan aquí literalmente décadas.

180

00:12:38 --> 00:12:39
Ese grupo de tarados son Pielas,

181

00:12:39 --> 00:12:41
alias: "Hombres lobo", como yo.

182

00:12:41 --> 00:12:44
[aúllan fuerte]

183

00:12:44 --> 00:12:46
Las lunas llenas
son muy escandalosas aquí.

184

00:12:46 --> 00:12:50

Les gusta aullar, sugiero que consigas
audífonos con cancelación de ruido.

185

00:12:50 --> 00:12:52

Supongo que las sirenas son las Escamas.

186

00:12:52 --> 00:12:54

Aprendes rápido.

187

00:12:54 --> 00:12:55

Y esa de allá, Bianca Barclay,

188

00:12:55 --> 00:12:58

es lo más cercano
en Nunca Más a la realeza.

189

00:12:58 --> 00:13:00

[crujido cristalino]

190

00:13:00 --> 00:13:02

Pero su corona se ha hundido.

191

00:13:02 --> 00:13:05

Salía con el artista
torturado residente, Xavier Thorpe,

192

00:13:05 --> 00:13:08

pero terminaron cuando empezó el semestre.

193

00:13:08 --> 00:13:10

¿Razón? Desconocida.

194

00:13:10 --> 00:13:12

- Fascinante.
- Ay, sí. ¡Ya sé!

195

00:13:12 --> 00:13:15
Mi blog es la principal fuente
de chismes de Nunca Más.

196

00:13:15 --> 00:13:19
Ey, Enid, no vas a creer
lo que escuché sobre tu nueva roomie.

197

00:13:19 --> 00:13:21
Come carne humana.

198

00:13:21 --> 00:13:23
Dicen que se comió al niño que mató.

199

00:13:23 --> 00:13:25
Será mejor que te cuides.

200

00:13:26 --> 00:13:27
No es del todo cierto.

201

00:13:27 --> 00:13:31
Fileteo los cuerpos de mis víctimas
para alimentar a mi colección de mascotas.

202

00:13:33 --> 00:13:36
Ajax, ella es mi nueva roomie, Merlina.

203

00:13:37 --> 00:13:40
Guau, estás en blanco y negro.

204

00:13:41 --> 00:13:43
- Como un filtro de Instagram.
- Ignóralo.

205

00:13:43 --> 00:13:46
Las gorgonas parece que siempre
están como idos.

206

00:13:46 --> 00:13:47
Es lindo, pero lento.

207

00:13:47 --> 00:13:49
La escuela es pequeña
No encontré de ti en línea.

208

00:13:49 --> 00:13:52
Tienes que abrir una cuenta
de Insta, Snapchat y Tik Tok.

209

00:13:53 --> 00:13:57
Las redes sociales son un vacío
tragaalmas de validación sin sentido.

210

00:14:00 --> 00:14:01
[música melancólica]

211

00:14:04 --> 00:14:06
Mírate, mi pequeña victimaria.

212

00:14:07 --> 00:14:09
Verte con este uniforme me hace recordar

213

00:14:09 --> 00:14:11
tantos terribles momentos, ¿o no, Tish?

214

00:14:12 --> 00:14:13
Sí.

215

00:14:15 --> 00:14:16
¿Por qué no me esperan en el auto?

216

00:14:17 --> 00:14:19
Necesito un momento con Merlina.

217
00:14:24 --> 00:14:25
[enternecido] Mm.

218
00:14:26 --> 00:14:27
Pericles,

219
00:14:28 --> 00:14:30
eres ingenuo y débil.

220
00:14:30 --> 00:14:33
No vas a poder sobrevivir sin mí.
Te doy dos meses, máximo.

221
00:14:34 --> 00:14:36
También voy a extrañarte.

222
00:14:42 --> 00:14:47
Cualquier plan que tengas
para escaparte termina ahora.

223
00:14:48 --> 00:14:50
- [puerta se cierra]
- Avisé a toda la familia

224
00:14:50 --> 00:14:54
que me contacten en el minuto
en que llegues ante sus puertas.

225
00:14:56 --> 00:14:57
No tienes a dónde ir.

226
00:14:57 --> 00:15:00
Como siempre, estás subestimándome, madre.

227
00:15:01 --> 00:15:03

Encontraré cómo escapar
de esta cárcel académica

228

00:15:03 --> 00:15:05
y jamás volverás a saber de mí.

229

00:15:06 --> 00:15:09
Eres una brillante niña, Merlina,

230

00:15:09 --> 00:15:11
pero, a veces, tú eres tu propia enemiga.

231

00:15:13 --> 00:15:17
Estoy segura
de que llegarás a amar Nunca Más

232

00:15:17 --> 00:15:21
y será tan transformador para ti.

233

00:15:23 --> 00:15:26
Uh, te traje un pequeño regalo.

234

00:15:29 --> 00:15:33
Un medallón con la M.

235

00:15:33 --> 00:15:37
Es nuestra inicial.
Está hecho de obsidiana.

236

00:15:38 --> 00:15:41
Los sacerdotes aztecas
la usaban para conjurar visiones.

237

00:15:43 --> 00:15:45
Es un símbolo de nuestra conexión.

238

00:15:48 --> 00:15:51
¿Cuál de tus espíritus
sugirió que me dieras esta baratija?

239

00:15:52 --> 00:15:53
No soy como tú, madre.

240

00:15:55 --> 00:15:58
Jamás me voy a enamorar,
ser ama de casa ni tener familia.

241

00:16:01 --> 00:16:04
Sabía que las niñas de tu edad
dicen cosas hirientes.

242

00:16:05 --> 00:16:06
No me lo tomo a pecho.

243

00:16:08 --> 00:16:10
A tu pecho le falta un corazón.

244

00:16:12 --> 00:16:15
Al fin, un halago para tu madre.

245

00:16:18 --> 00:16:21
Largo, la bola de cristal, por favor.

246

00:16:25 --> 00:16:28
No podremos hablar la primera semana,
mientras te instalas,

247

00:16:28 --> 00:16:30
así que te llamaremos
el siguiente domingo.

248

00:16:33 --> 00:16:34
[música cesa de pronto]

249

00:16:36 --> 00:16:38
[música de miedo divertida]

250

00:16:48 --> 00:16:48
[tintineo]

251

00:16:49 --> 00:16:49
[motor ruge]

252

00:16:56 --> 00:16:58
Tranquila, amor mío.

253

00:16:59 --> 00:17:01
Nuestro pequeño escorpión
no va a estar sola.

254

00:17:27 --> 00:17:28
¿Dónde está lo demás?

255

00:17:29 --> 00:17:31
Bueno, el torso y un brazo están por allá.

256

00:17:32 --> 00:17:34
Una pierna, cerca del lago.

257

00:17:34 --> 00:17:37
Hay un brazo en la rama de allá

258

00:17:37 --> 00:17:40
y las demás partes
todavía no se encuentran.

259

00:17:40 --> 00:17:43
El mismo perfil
de los ataques de la semana pasada.

260

00:17:44 --> 00:17:47

Emite una alerta.

No más paseos en el bosque.

261

00:17:48 --> 00:17:51

No quiero que aprueben
más permisos para acampar, ¿está claro?

262

00:17:51 --> 00:17:53

¿Qué quiere que le diga a la prensa?

263

00:17:53 --> 00:17:56

Sabe que se van a enojar
como los mosquitos en julio.

264

00:17:57 --> 00:17:59

Di que el oso volvió.

265

00:17:59 --> 00:18:00

Usted no cree eso, sheriff.

266

00:18:00 --> 00:18:02

- No, no lo creo.

- [trueno]

267

00:18:03 --> 00:18:05

El que hizo esto no era humano.

268

00:18:06 --> 00:18:08

Sé que están conectados con Nunca Más,

269

00:18:08 --> 00:18:11

pero no puedo probarlo aún,
y, hasta que lo haga,

270

00:18:12 --> 00:18:14
vamos a decir que fue un oso.

271

00:18:14 --> 00:18:15
[música dramática sube y cesa]

272

00:18:27 --> 00:18:30
[puerta se cierra] ¿Qué carajos
le hiciste a mi cuarto?

273

00:18:31 --> 00:18:33
Divido nuestro cuarto a la mitad.

274

00:18:36 --> 00:18:38
Parece que un arcoíris vomitó en tu lado.

275

00:18:39 --> 00:18:40
- Yo...
- El silencio sería apreciado.

276

00:18:40 --> 00:18:42
Es mi hora de escritura.

277

00:18:42 --> 00:18:44
¿Tu hora de escritura?

278

00:18:44 --> 00:18:46
Dedico una hora al día para mi novela.

279

00:18:46 --> 00:18:49
Si hicieras lo mismo,
tu blog sería más coherente.

280

00:18:49 --> 00:18:52
He leído diarios de asesinos seriales
con mejor puntuación.

281

00:18:52 --> 00:18:55

Escribo con mi voz. Es mi verdad.

282

00:18:56 --> 00:18:57

Mis followers lo aman.

283

00:18:57 --> 00:18:59

Es claro que tus followers son imbéciles.

284

00:19:00 --> 00:19:03

Responden a tus historias
con pequeños dibujos insípidos.

285

00:19:04 --> 00:19:05

O sea, ¿con emojis?

286

00:19:06 --> 00:19:07

Así expresan sus sentimientos,

287

00:19:07 --> 00:19:10

pero, obvio,
eso es un término extraño para ti.

288

00:19:11 --> 00:19:14

Cuando te miro, los siguientes emojis
me vienen a la mente:

289

00:19:15 --> 00:19:17

cuerda, pala, tumba.

290

00:19:19 --> 00:19:20

Y "Addams" es con doble D.

291

00:19:20 --> 00:19:23

Si vas a chismear sobre mí,
escribe mi nombre correctamente.

292

00:19:24 --> 00:19:28
- [pitido digital]
- [música pop alegre]

293

00:19:28 --> 00:19:29
Apágalo.

294

00:19:31 --> 00:19:32
Última advertencia.

295

00:19:33 --> 00:19:34
¡Ah!

296

00:19:34 --> 00:19:36
No te metas conmigo.

297

00:19:36 --> 00:19:40
Esta gatita tiene garras
y no me da miedo usarlas.

298

00:19:40 --> 00:19:42
[puerta abre] Buenas noches, niñas.

299

00:19:42 --> 00:19:44
- Ay, perdón por el lodo.
- [puerta cierra]

300

00:19:44 --> 00:19:48
Quería asegurarme
de que Merlina se había instalado.

301

00:19:53 --> 00:19:55
[ríe titubeante] ¿Es un mal momento?

302

00:19:56 --> 00:20:00

[respira hondo] Soy la señorita Thornhill,
jefa de habitación.

303

00:20:00 --> 00:20:02
Perdón por no haber estado
para saludar cuando llegaste.

304

00:20:03 --> 00:20:05
Espero que Enid
te haya dado la bienvenida apropiada.

305

00:20:05 --> 00:20:07
Me asfixió con su hospitalidad.

306

00:20:08 --> 00:20:11
Espero regresar el favor cuando duerma.

307

00:20:14 --> 00:20:17
Bueno, te traje un pequeño regalo
de mi invernadero.

308

00:20:17 --> 00:20:20
Trato de emparejar la flor indicada
con cada una de mis niñas

309

00:20:20 --> 00:20:23
y, cuando leí la presentación
de tu expediente,

310

00:20:23 --> 00:20:24
de inmediato pensé en esta.

311

00:20:25 --> 00:20:26
Una dalia negra.

312

00:20:26 --> 00:20:27
Ah, ¿la conoces?

313

00:20:27 --> 00:20:30
Claro, se llama
como mi homicidio favorito.

314

00:20:32 --> 00:20:33
Gracias.

315

00:20:33 --> 00:20:37
Okidoki, pero antes de irme,
quiero repasar algunas reglas.

316

00:20:37 --> 00:20:39
La luz se apaga a las diez,
sin música fuerte

317

00:20:39 --> 00:20:42
y nada de muchachos. Jamás.

318

00:20:42 --> 00:20:44
¿Qué se hace aquí
para ir al pueblo cercano?

319

00:20:44 --> 00:20:47
Los pases a Jericó
son un privilegio, no un derecho.

320

00:20:47 --> 00:20:51
Está a 25 minutos caminando
y hay un transporte los fines de semana.

321

00:20:51 --> 00:20:54
Los locales son un tanto recelosos
con respecto a Nunca Más.

322

00:20:55 --> 00:20:57
Les pido que no provoquen alborotos

323

00:20:57 --> 00:21:00
ni perpetúen ningún estereotipo
de los excluidos.

324

00:21:01 --> 00:21:05
Me refiero a mantener las garras ocultas
y a no asfixiar personas mientras duermen.

325

00:21:05 --> 00:21:06
¿Está claro?

326

00:21:09 --> 00:21:10
Excelente.

327

00:21:15 --> 00:21:17
[música cesa]

328

00:21:33 --> 00:21:34
[tintineos metálicos]

329

00:21:35 --> 00:21:37
[chico exclama esforzado]

330

00:21:38 --> 00:21:40
[resopla y gruñe]

331

00:21:42 --> 00:21:43
Entrenador, ella me empujó.

332

00:21:44 --> 00:21:46
Fue un ataque limpio, Rowan.

333

00:21:46 --> 00:21:50
Si te quejaras menos
y practicaras más, no serías malo.

334

00:21:50 --> 00:21:52

Oiga, entrenador,
¿cuándo tendré un oponente de verdad?

335

00:21:53 --> 00:21:54

¿Alguien más que quiera retarme?

336

00:21:55 --> 00:21:56

Yo te reto.

337

00:21:57 --> 00:22:01

Oh, debes ser la psicópata que llegó.

338

00:22:01 --> 00:22:03

Y tú debes ser
la autoproclamada: "Abeja reina".

339

00:22:03 --> 00:22:07

Lo interesante de las abejas:
remueve el aguijón y caen muertas.

340

00:22:07 --> 00:22:09

[chico exclama]

341

00:22:09 --> 00:22:12

Rowan no necesita que vengas a defenderlo.

342

00:22:12 --> 00:22:14

No está indefenso, es holgazán.

343

00:22:14 --> 00:22:15

¿Vamos a hacer esto o no?

344

00:22:20 --> 00:22:22

En garde.

345
00:22:24 --> 00:22:25
[música de misterio]

346
00:22:31 --> 00:22:32
[música se intensifica]

347
00:22:32 --> 00:22:36
[gruñidos de esfuerzo]

348
00:22:38 --> 00:22:40
- ¡Eh!
- ¡Ah!

349
00:22:48 --> 00:22:50
Punto para Merlina.

350
00:22:54 --> 00:22:56
[gruñidos de esfuerzo]

351
00:22:57 --> 00:22:59
El marcador está empatado.

352
00:23:03 --> 00:23:05
El primer punto
fue suerte de principiante.

353
00:23:06 --> 00:23:07
Terminemos esto.

354
00:23:09 --> 00:23:12
Para el punto final,
quisiera invocar un reto militar.

355
00:23:12 --> 00:23:13
Sin máscaras ni puntas.

356
00:23:13 --> 00:23:14
[chico exclama]

357
00:23:15 --> 00:23:17
La que derrame sangre, pierde.

358
00:23:17 --> 00:23:19
[música dramática]

359
00:23:21 --> 00:23:22
Agh.

360
00:23:23 --> 00:23:25
Es tu decisión, Bianca.

361
00:23:28 --> 00:23:31
Veamos si sangras en blanco y negro.

362
00:23:31 --> 00:23:33
[música se intensifica]

363
00:23:33 --> 00:23:34
[jadeos y resoplidos]

364
00:23:43 --> 00:23:44
¡Ah!

365
00:23:55 --> 00:23:56
[silbido húmedo]

366
00:24:05 --> 00:24:09
Por fin tienes el brochazo de color
que le hacía mucha falta a tu cara.

367

00:24:19 --> 00:24:20
Merlina, ¿verdad?

368
00:24:24 --> 00:24:25
Rowan.

369
00:24:26 --> 00:24:27
Sé cómo te sientes.

370
00:24:27 --> 00:24:28
Te garantizo que no.

371
00:24:29 --> 00:24:31
Mi madre me prometió
que, al fin, encajaría.

372
00:24:34 --> 00:24:36
No creí que fuera posible ser un excluido

373
00:24:36 --> 00:24:38
en una escuela llena de excluidos,

374
00:24:39 --> 00:24:41
pero vas a hacerme competencia.

375
00:24:43 --> 00:24:46
[titubea] Ah... qué mal lo de tu cortada.

376
00:24:46 --> 00:24:49
No hay bondad sin castigo.

377
00:24:56 --> 00:24:58
[música de miedo divertida]

378
00:25:20 --> 00:25:21
Merlina.

379

00:25:30 --> 00:25:31
Buenos días.

380

00:25:32 --> 00:25:33
Oye, tranquila.

381

00:25:35 --> 00:25:38
Dijeron que no tienes una contusión,
pero te quedó un moretón, ¿no?

382

00:25:38 --> 00:25:41
Solo recuerdo estar caminando afuera

383

00:25:41 --> 00:25:44
con una mezcla de ira,
lástima y autodesprecio.

384

00:25:45 --> 00:25:46
Jamás me había sentido así.

385

00:25:46 --> 00:25:49
Perder contra Bianca
tiene ese efecto en la gente.

386

00:25:49 --> 00:25:52
Miré hacia arriba
y vi esa gárgola cayendo hacia mí y pensé:

387

00:25:53 --> 00:25:54
"Al menos tendré una muerte creativa".

388

00:25:56 --> 00:25:58
Me apartaste del camino.

389

00:25:59 --> 00:26:00

¿Por qué?

390

00:26:02 --> 00:26:03

Por instinto.

391

00:26:04 --> 00:26:06

¿Te guio la caballerosidad,

392

00:26:06 --> 00:26:09

herramienta del patriarcado
para extraer mi eterna gratitud?

393

00:26:09 --> 00:26:12

[asiente] Mm, la mayoría
solo dice: "Gracias".

394

00:26:12 --> 00:26:13

No quería ser rescatada.

395

00:26:13 --> 00:26:15

¿Debí dejar que esa cosa te aplastara?

396

00:26:15 --> 00:26:17

- Prefiero salvarme a mí misma.
- [ríe]

397

00:26:17 --> 00:26:19

Bien que no has cambiado.

398

00:26:21 --> 00:26:23

Si te hace sentir mejor,
solo te devolví el favor.

399

00:26:24 --> 00:26:25

¿Xavier Thorpe?

400

00:26:26 --> 00:26:29
Seguramente me olvidaste,
la última vez que nos vimos

401

00:26:29 --> 00:26:31
era más bajo y tenía 20 kilos de más.

402

00:26:31 --> 00:26:32
¿Y qué pasó?

403

00:26:33 --> 00:26:34
Pubertad, creo.

404

00:26:34 --> 00:26:36
Me refiero a la última que nos vimos.

405

00:26:37 --> 00:26:38
Ah...

406

00:26:39 --> 00:26:41
sí, fue en el funeral de mi madrina.

407

00:26:41 --> 00:26:45
Era amiga de tu abuela
y pasaron su juventud juntas en Europa,

408

00:26:45 --> 00:26:47
estafando a la crema y nata del lugar.

409

00:26:49 --> 00:26:52
O eso creo, pero teníamos diez,
estábamos aburridos.

410

00:26:52 --> 00:26:54
Jugamos al escondite.

411

00:26:54 --> 00:26:57
Tuve la fantástica idea
de esconderme en su ataúd

412
00:26:57 --> 00:27:00
- y quedé atrapado camino al crematorio.
- Percibí gritos.

413
00:27:01 --> 00:27:05
Creí que tu madrina había burlado
a la muerte y trataba de salir.

414
00:27:05 --> 00:27:09
Como sea, tú oprimiste el botón
y me salvaste de asarme y ahora...

415
00:27:11 --> 00:27:12
estamos a mano.

416
00:27:12 --> 00:27:15
[suena "La Llorona" de Chavela Vargas]

417
00:27:15 --> 00:27:17
[máquina de escribir]

418
00:27:27 --> 00:27:29
[chillidos agudos]

419
00:27:38 --> 00:27:39
Lo sabía.

420
00:27:40 --> 00:27:41
Hola, Dedos.

421
00:27:42 --> 00:27:44
[esforzada] ¡Ah! ¡Uh!

422

00:27:45 --> 00:27:48
¿Creíste que mi altamente entrenado
sentido del olfato

423

00:27:48 --> 00:27:50
no captaría el leve aroma
a nerolí y bergamota

424

00:27:50 --> 00:27:52
de tu crema favorita?

425

00:27:53 --> 00:27:54
¿Crees que te soltaré?

426

00:27:56 --> 00:27:57
¿Te rindes?

427

00:28:01 --> 00:28:04
Madre y padre te enviaron
para espíarme, ¿no?

428

00:28:05 --> 00:28:08
Podría romperte un par de dedos.

429

00:28:08 --> 00:28:11
Que crean que no me daría cuenta
prueba lo mucho que me subestiman.

430

00:28:13 --> 00:28:16
Ay, Dedos, pobre e ingenuo apéndice.

431

00:28:16 --> 00:28:18
Mis padres no se preocupan por mí,

432

00:28:18 --> 00:28:21
son marionetistas malvados

que quieren controlarme hasta a distancia.

433

00:28:22 --> 00:28:24

Por como lo veo, tienes dos opciones.

434

00:28:25 --> 00:28:26

Opción uno:

435

00:28:27 --> 00:28:30

te encierro aquí por el resto del semestre

436

00:28:30 --> 00:28:34

y te vuelves loco lentamente,
tratando de escapar.

437

00:28:34 --> 00:28:36

Arruinarías tus uñas
y tu suave y tersa piel,

438

00:28:36 --> 00:28:38

y sabemos lo vanidoso que eres.

439

00:28:38 --> 00:28:40

Opción dos:

440

00:28:41 --> 00:28:43

prometes lealtad incondicional a mí.

441

00:28:49 --> 00:28:52

Nuestra primera misión
es escapar de este purgatorio adolescente.

442

00:28:53 --> 00:28:54

Claro que tengo un plan

443

00:28:56 --> 00:28:58

y empieza ahora.

444
00:28:58 --> 00:29:00
[música dramática]

445
00:29:02 --> 00:29:04
BIENVENIDOS A JERICÓ

446
00:29:11 --> 00:29:14
FESTIVAL DE LA COSECHA DE JERICÓ

447
00:29:26 --> 00:29:29
[Weems] Kinbott está en el segundo piso.

448
00:29:29 --> 00:29:31
Muchos estudiantes de Nunca Más la adoran.

449
00:29:32 --> 00:29:34
¿Esperará hasta que termine?

450
00:29:34 --> 00:29:37
Tal vez después podamos ir al Veleta
por chocolate caliente.

451
00:29:38 --> 00:29:38
Directora Weems,

452
00:29:38 --> 00:29:41
este débil intento de vinculación es bajo.

453
00:29:44 --> 00:29:47
Y transportar estudiantes
claramente no es para lo que le pagan.

454
00:29:47 --> 00:29:51
Por tu historial,

estoy segura de que pretendes escapar.

455

00:29:53 --> 00:29:55

Vine para evitar que eso vaya a pasar.

456

00:29:57 --> 00:29:58

Le deseo suerte.

457

00:30:03 --> 00:30:05

Leí las notas de tu consejera escolar.

458

00:30:05 --> 00:30:06

La señora Bronstein.

459

00:30:06 --> 00:30:10

Tuvo un colapso luego de la última sesión
y se tomó seis meses sabáticos.

460

00:30:11 --> 00:30:12

Adelante, siéntate.

461

00:30:15 --> 00:30:16

¿Cómo te sientes con eso?

462

00:30:16 --> 00:30:20

Reivindicada, pero alguien que teje
en su tiempo libre no es digno adversario.

463

00:30:21 --> 00:30:26

¿Adversario? Espero forjar una relación
basada en la confianza y respeto mutuo.

464

00:30:27 --> 00:30:28

Es un lugar seguro, Merlina,

465

00:30:28 --> 00:30:31

un santuario
donde se puede discutir lo que sea,

466

00:30:31 --> 00:30:35
lo que sientes, piensas,
tu visión del mundo,

467

00:30:35 --> 00:30:36
- filosofía personal.
- Sencillo.

468

00:30:37 --> 00:30:39
Creo que esto es una pérdida de tiempo.

469

00:30:39 --> 00:30:41
Veo el mundo como un lugar donde se sufre

470

00:30:41 --> 00:30:44
y mi filosofía personal
es: "Matar o morir".

471

00:30:45 --> 00:30:47
Y, por ejemplo,
cuando alguien molesta a tu hermano,

472

00:30:47 --> 00:30:49
respondes arrojando pirañas en la piscina.

473

00:30:50 --> 00:30:51
Ya conoce el dicho:

474

00:30:51 --> 00:30:54
"No llesves cuchillo
a una pelea de espadas.

475

00:30:54 --> 00:30:55
A menos que esté oculto".

476

00:30:55 --> 00:30:57

El punto es que atacaste al muchacho

477

00:30:57 --> 00:31:00

y no mostraste rencor.
Por eso estamos aquí.

478

00:31:00 --> 00:31:02

Perdió un testículo.

479

00:31:02 --> 00:31:05

Es un favor al mundo.
La gente como Dalton no debería procrear.

480

00:31:05 --> 00:31:07

Ya respondí sus preguntas.

481

00:31:08 --> 00:31:09

No hemos terminado.

482

00:31:12 --> 00:31:15

La terapia es una herramienta
para entenderte a ti misma.

483

00:31:16 --> 00:31:18

Te enseña formas
de tratar con tus sentimientos

484

00:31:18 --> 00:31:21

y puede ayudarte
a construir la vida que quieres.

485

00:31:21 --> 00:31:22

Ya sé qué vida quiero tener.

486

00:31:23 --> 00:31:24
Cuéntame de eso.

487

00:31:26 --> 00:31:29
Cualquier cosa que digas
en esta sesión es confidencial.

488

00:31:32 --> 00:31:34
¿Tus planes
incluyen convertirte en autora?

489

00:31:34 --> 00:31:37
Escribiste tres novelas
sobre una adolescente,

490

00:31:37 --> 00:31:39
la detective Serpiente De La Muerte.

491

00:31:40 --> 00:31:42
- ¿Qué me cuentas?
- Serpiente es astuta,

492

00:31:42 --> 00:31:44
perceptiva y siempre incomprendida.

493

00:31:44 --> 00:31:45
¿Quisieras que te publicaran?

494

00:31:47 --> 00:31:50
Los escritores
son seres temerosos con falta de visión.

495

00:31:50 --> 00:31:53
Una me describió como:
"Excesivamente morbosa"

496

00:31:53 --> 00:31:54

y sugirió ayuda psiquiátrica.

497
00:31:54 --> 00:31:55
[ríe]

498
00:31:56 --> 00:31:57
Irónico, ¿no cree?

499
00:31:58 --> 00:31:58
¿Cómo lo tomaste?

500
00:32:01 --> 00:32:02
Le di las gracias.

501
00:32:02 --> 00:32:04
[música siniestra]

502
00:32:06 --> 00:32:07
EDITORA

503
00:32:08 --> 00:32:09
¡Ah!

504
00:32:09 --> 00:32:10
[grito se desvanece]

505
00:32:11 --> 00:32:13
Siempre estoy abierta
a la crítica constructiva.

506
00:32:14 --> 00:32:16
Me alegra oír eso.

507
00:32:16 --> 00:32:19
Me enviaron los manuscritos
como parte de tu evaluación.

508

00:32:19 --> 00:32:21
La relación más intrigante

509

00:32:21 --> 00:32:23
fue la de Serpiente
con su madre, Dominica.

510

00:32:24 --> 00:32:26
¿Por qué no hablamos de eso?

511

00:32:29 --> 00:32:32
Merlina, parte del viaje
requiere que viajemos a lugares incómodos.

512

00:32:32 --> 00:32:34
No me gusta viajar.

513

00:32:36 --> 00:32:38
¿Le importaría
si voy al sanitario primero?

514

00:32:51 --> 00:32:53
Merlina, ¿todo en orden?

515

00:32:55 --> 00:32:57
No puedes esconderte
el resto de la sesión.

516

00:32:57 --> 00:33:02
Estoy bien, solo me preparo
para nuestro incómodo viaje.

517

00:33:04 --> 00:33:04
Lima. Ya.

518

00:33:04 --> 00:33:06
[música de misterio]

519

00:33:28 --> 00:33:32
El sábado, creo que tengo espacio
en algún momento de la tarde.

520

00:33:32 --> 00:33:34
¿Como a las cuatro está bien?

521

00:33:35 --> 00:33:38
[silbido de energía y ráfaga]

522

00:33:38 --> 00:33:39
¡Ah!

523

00:33:39 --> 00:33:40
[música dramática]

524

00:33:45 --> 00:33:46
[ráfaga cesa]

525

00:33:47 --> 00:33:50
¿Quién te dejó salir, rarita mugrosa?

526

00:33:50 --> 00:33:51
[gente murmura]

527

00:33:53 --> 00:33:57
CAFETERÍA Y PASTELERÍA VELETA

528

00:33:58 --> 00:33:59
[mujer exclama]

529

00:33:59 --> 00:34:04
[ruidos extraños de mecanismo metálico]

530

00:34:05 --> 00:34:07

¡Uy! ¿Qué te pasa?

531

00:34:07 --> 00:34:10

¿Es un hábito que asustes a los demás?

532

00:34:10 --> 00:34:11

Es más como un hobby.

533

00:34:12 --> 00:34:16

Eres de Nunca Más.
Les gusta cambiar el uniforme.

534

00:34:16 --> 00:34:19

Un cuádruple con hielo. Es una emergencia.

535

00:34:20 --> 00:34:21

Ah...

536

00:34:21 --> 00:34:22

Son cuatro shots de expreso.

537

00:34:23 --> 00:34:25

Sí, yo sé lo que es un cuádruple,

538

00:34:25 --> 00:34:28

pero ¿qué crees?

La máquina de expreso tiene convulsiones.

539

00:34:28 --> 00:34:29

Solo hay de la jarra.

540

00:34:30 --> 00:34:32

Eso es para los que se odian

541

00:34:32 --> 00:34:34
y saben que su vida
no tiene un propósito real.

542

00:34:37 --> 00:34:38
¿Qué tiene tu máquina?

543

00:34:38 --> 00:34:42
Es una bestia muy molesta con mente propia

544

00:34:42 --> 00:34:45
y no me ayuda
que las instrucciones están en italiano.

545

00:34:49 --> 00:34:52
Quiero un destornillador
y una llave Allen de cuatro milímetros.

546

00:34:53 --> 00:34:55
¿Qué? ¿Tú... entiendes italiano?

547

00:34:56 --> 00:34:58
Por supuesto.
Es la lengua nativa de Maquiavelo.

548

00:34:59 --> 00:35:02
El trato: Voy a reparar
tu máquina de café.

549

00:35:02 --> 00:35:04
Luego, preparas mi café
y me pides un taxi.

550

00:35:04 --> 00:35:07
[titubea] No hay taxis en Jericó.

551

00:35:07 --> 00:35:09
- ¿Qué tal un Uber?
- No tengo teléfono.

552
00:35:09 --> 00:35:12
Me niego a ser esclava de la tecnología.

553
00:35:13 --> 00:35:14
No es tu día de suerte.

554
00:35:14 --> 00:35:16
Y ¿a dónde quieres ir?

555
00:35:16 --> 00:35:17
No necesitas saber eso.

556
00:35:18 --> 00:35:19
¿Tampoco hay trenes?

557
00:35:19 --> 00:35:23
La estación más cercana
es Burlington. Está a media hora.

558
00:35:23 --> 00:35:25
El problema es la válvula.
Ya lo había visto.

559
00:35:27 --> 00:35:29
¿Y qué? ¿Tienes un monstruo así en casa?

560
00:35:29 --> 00:35:32
Bomba de vapor en guillotina.
La construí a los diez.

561
00:35:33 --> 00:35:35
Para decapitar muñecas con más eficiencia.

562

00:35:38 --> 00:35:41

La parca de las Barbies. No me sorprende.

563

00:35:43 --> 00:35:44

[vapor cesa]

564

00:35:46 --> 00:35:48

Guau, gracias.

565

00:35:49 --> 00:35:51

Yo que creí
que los de Nunca Más no se ensuciaban.

566

00:35:53 --> 00:35:55

Me llamo Tyler, por cierto.

567

00:35:55 --> 00:35:56

No oí tu nombre

568

00:35:56 --> 00:35:58

o, ¿es algo que no deba saber?

569

00:36:00 --> 00:36:01

Merlina.

570

00:36:02 --> 00:36:03

¿Qué te parece, Merlina,

571

00:36:03 --> 00:36:06

si para mostrar mi agradecimiento
te llevo a Burlington?

572

00:36:06 --> 00:36:08

Perfecto. Pon mi café para llevar.

573

00:36:08 --> 00:36:11
[titubea] Ah, es que salgo
dentro de una hora.

574
00:36:13 --> 00:36:14
Endulzaré la oferta.

575
00:36:16 --> 00:36:19
[burlón] ¡Veinte dólares!
Muy tentador, pero no.

576
00:36:21 --> 00:36:22
Que sean 40.

577
00:36:22 --> 00:36:26
[titubea] Ah... oye, Merlina, voy...

578
00:36:26 --> 00:36:27
a contarte algo de mí.

579
00:36:28 --> 00:36:28
Nadie me compra,

580
00:36:29 --> 00:36:30
así que, o esperas

581
00:36:30 --> 00:36:32
o encuentras a alguien más que te lleve.

582
00:36:46 --> 00:36:47
[exclama]

583
00:36:53 --> 00:36:54
Dígame qué pasó.

584
00:36:57 --> 00:36:59

[timbre metálico agudo]

585

00:37:03 --> 00:37:04
Es una de los raritos.

586

00:37:08 --> 00:37:10
¿Qué hace una rarita de Nunca Más aquí?

587

00:37:10 --> 00:37:11
Esta es nuestra mesa.

588

00:37:12 --> 00:37:14
¿Por qué visten como fanáticos religiosos?

589

00:37:15 --> 00:37:18
- Somos peregrinos.
- Es la misma cosa.

590

00:37:18 --> 00:37:19
Trabajamos en Mundo Peregrino.

591

00:37:19 --> 00:37:21
DONDE LA HISTORIA VIVE

592

00:37:23 --> 00:37:25
Hay que ser especialmente estúpido

593

00:37:25 --> 00:37:28
para dedicar un parque
a fanáticos responsables de genocidio.

594

00:37:28 --> 00:37:31
[resopla irónico] El dueño
del parque es mi papá.

595

00:37:31 --> 00:37:32

¿Le dijiste: "Estúpido"?

596

00:37:33 --> 00:37:35
Si la hebilla le queda...

597

00:37:35 --> 00:37:36
Ey, déjenla en paz.

598

00:37:36 --> 00:37:37
No te metas, Galpin.

599

00:37:37 --> 00:37:38
Sí, no te metas.

600

00:37:39 --> 00:37:40
[música de misterio]

601

00:37:40 --> 00:37:42
Contéstame, freak,

602

00:37:44 --> 00:37:45
¿has peleado con un normi?

603

00:37:47 --> 00:37:49
Ninguno ha logrado vencerme jamás.

604

00:37:53 --> 00:37:54
¡Uy!

605

00:37:55 --> 00:37:56
¡Oh!

606

00:37:57 --> 00:37:59
- ¡Ah!
- ¡Ah!

607
00:37:59 --> 00:38:00
[gritos]

608
00:38:01 --> 00:38:02
¡Ah! ¡Oh!

609
00:38:09 --> 00:38:10
[tose]

610
00:38:14 --> 00:38:16
¿De dónde sacaste esos golpes de kung-fu?

611
00:38:16 --> 00:38:20
Mi tío me enseñó.
Pasó cinco años en un monasterio tibetano.

612
00:38:21 --> 00:38:22
¿Era un monje?

613
00:38:22 --> 00:38:23
Prisionero.

614
00:38:25 --> 00:38:26
Papá.

615
00:38:28 --> 00:38:29
Tyler, ¿qué está pasando aquí?

616
00:38:30 --> 00:38:33
Estaban molestando a esta cliente
y los puso en su lugar.

617
00:38:35 --> 00:38:37
¿Esta cosita derrotó a los tres?

618

00:38:38 --> 00:38:39
¿Le ayudaste?

619
00:38:40 --> 00:38:42
Papá, en serio, yo no hice nada.

620
00:38:42 --> 00:38:43
[chicos se quejan]

621
00:38:43 --> 00:38:44
Disculpe, sheriff.

622
00:38:45 --> 00:38:47
Debió escapárseme.

623
00:38:47 --> 00:38:49
Señorita Addams, hora de irnos.

624
00:38:49 --> 00:38:50
[bocinas de auto]

625
00:38:50 --> 00:38:52
Momento, señorita. Alto ahí.

626
00:38:52 --> 00:38:54
[chicos se siguen quejando]

627
00:38:54 --> 00:38:55
¿Eres una Addams?

628
00:38:57 --> 00:39:00
No me digas que Homero Addams es tu padre.

629
00:39:01 --> 00:39:04
Ese hombre
debería estar preso por homicidio.

630

00:39:04 --> 00:39:07
Supongo que el hijo del tigre
siempre será pinto.

631

00:39:09 --> 00:39:10
Voy a vigilarte.

632

00:39:11 --> 00:39:12
Okey.

633

00:39:13 --> 00:39:16
[puerta se abre y cierra]

634

00:39:16 --> 00:39:19
Tu primer día y el Sheriff Galpin
ya te tiene en la mira.

635

00:39:20 --> 00:39:23
- La verdad, no me sorprende.
- ¿Qué fue eso sobre mi padre?

636

00:39:23 --> 00:39:26
No tengo la menor idea,
pero te voy a dar un consejo:

637

00:39:26 --> 00:39:29
Deja de hacer enemigos
y empieza a conseguir amigos.

638

00:39:30 --> 00:39:31
Vas a necesitarlos.

639

00:39:34 --> 00:39:35
Parece un accidente.

640

00:39:36 --> 00:39:38
Espero que el conductor esté bien.

641
00:39:40 --> 00:39:40
Murió.

642
00:39:40 --> 00:39:43
- [ambulancia]
- Se rompió el cuello.

643
00:39:43 --> 00:39:44
[voz de mujer por radio]

644
00:39:45 --> 00:39:46
¿Cómo sabes lo que le pasó?

645
00:39:46 --> 00:39:50
[voz de hombre por radio]

646
00:39:53 --> 00:39:56
[sirenas se alejan]

647
00:39:56 --> 00:39:58
[música de chelo frenética]

648
00:40:03 --> 00:40:06
[suena "Paint It, Black"
de The Rolling Stones]

649
00:40:32 --> 00:40:34
[música se acelera]

650
00:40:51 --> 00:40:52
EXPEDIENTE CRIMINAL

651
00:41:05 --> 00:41:07

CONDADO DE JERICÓ

652

00:41:09 --> 00:41:10

VÍCTIMA 1

653

00:41:10 --> 00:41:10

VÍCTIMA 2

654

00:41:11 --> 00:41:12

VÍCTIMA 3

655

00:41:14 --> 00:41:15

¿HOMICIDIO O ANIMAL?

656

00:41:28 --> 00:41:30

[música suena a la distancia]

657

00:41:44 --> 00:41:45

[suspira]

658

00:41:47 --> 00:41:48

Mm.

659

00:42:16 --> 00:42:18

FIN

660

00:42:18 --> 00:42:19

No, no me siento mejor.

661

00:42:21 --> 00:42:22

Hay algo malo con esta academia

662

00:42:23 --> 00:42:25

y no porque es una escuela.

663

00:42:25 --> 00:42:25
[puerta se abre]

664
00:42:26 --> 00:42:29
¿Cómo hiciste para sacar
ese violonsote por la ventana?

665
00:42:30 --> 00:42:31
Me echaron una mano.

666
00:42:33 --> 00:42:34
Guau.

667
00:42:34 --> 00:42:35
¿Y lo demás?

668
00:42:35 --> 00:42:38
Uno de los grandes misterios
de la familia Addams.

669
00:42:42 --> 00:42:45
[aullidos a lo lejos]

670
00:42:49 --> 00:42:50
¿Por qué no estás enlobada?

671
00:42:52 --> 00:42:53
No puedo.

672
00:42:55 --> 00:42:56
Esto es lo que hay.

673
00:42:59 --> 00:43:01
Mamá dice que algunos tardan en madurar,

674
00:43:01 --> 00:43:04

pero he ido con los mejores licanólogos.

675

00:43:04 --> 00:43:06

Tuve que volar a Milwaukee, ¿te imaginas?

676

00:43:08 --> 00:43:10

Y dice que, tal vez, jamás pueda...

677

00:43:11 --> 00:43:12

ya sabes.

678

00:43:14 --> 00:43:16

Y entonces, ¿qué pasa?

679

00:43:17 --> 00:43:18

Una loba solitaria.

680

00:43:21 --> 00:43:21

Suena perfecto.

681

00:43:22 --> 00:43:23

¿Qué? ¿De qué hablas?

682

00:43:24 --> 00:43:26

Mi vida entera se haría pedazos.

683

00:43:26 --> 00:43:29

Me van a expulsar de la manada
sin posibilidad de encontrar pareja.

684

00:43:30 --> 00:43:31

Sigo sin ver el problema.

685

00:43:32 --> 00:43:33

Voy a morir sola.

686

00:43:35 --> 00:43:37
Todos morimos solos, Enid.

687

00:43:38 --> 00:43:40
Eres un asco en estas cosas.

688

00:43:40 --> 00:43:42
En animar personas.

689

00:43:46 --> 00:43:47
¿Y por qué lloras?

690

00:43:47 --> 00:43:48
Porque estoy depre.

691

00:43:50 --> 00:43:51
¿Sí lloras o es muy bajo para ti?

692

00:43:53 --> 00:43:58
[sigue llorando]

693

00:43:58 --> 00:44:00
Fue una semana después de Halloween.

694

00:44:03 --> 00:44:04
Tenía seis años.

695

00:44:07 --> 00:44:10
Llevé a mi mascota escorpión, Nero,
a su paseo vespertino y nos emboscaron.

696

00:44:10 --> 00:44:12
[ladridos]

697

00:44:12 --> 00:44:13

HELADOS

698

00:44:16 --> 00:44:20

Se preguntaron quién sería tan raro
como para tener un escorpión de mascota.

699

00:44:21 --> 00:44:22

[ruidos metálicos]

700

00:44:23 --> 00:44:25

Dos me sujetaron y me obligaron a ver.

701

00:44:26 --> 00:44:28

[acosadores vociferan y ríen]

702

00:44:28 --> 00:44:31

- [niño] ¿Listos? [ríe]

- [niño 2 ríe]

703

00:44:31 --> 00:44:33

¿A eso le dices: "Mascota"?

704

00:44:33 --> 00:44:34

[crujido]

705

00:44:34 --> 00:44:38

Cómo aplastaban con su bicicleta a Nero.

706

00:44:41 --> 00:44:43

[música dramática]

707

00:44:47 --> 00:44:49

Nevaba cuando enterré lo que quedó de él.

708

00:44:53 --> 00:44:55

Lloré desde el fondo de mi corazón negro.

709

00:45:00 --> 00:45:02

Pero las lágrimas no arreglaron nada.

710

00:45:06 --> 00:45:07

Juré jamás volver a hacerlo.

711

00:45:10 --> 00:45:12

[música melancólica suave]

712

00:45:17 --> 00:45:18

Tu secreto está a salvo conmigo.

713

00:45:21 --> 00:45:23

Pero sigo creyendo que eres rara.

714

00:45:24 --> 00:45:26

El sentimiento es sumamente mutuo.

715

00:45:30 --> 00:45:32

¿Te gustaría recuperar tu habitación?

716

00:45:32 --> 00:45:34

Solo enséñame a usar tu computadora.

717

00:45:38 --> 00:45:40

[golpes apresurados]

718

00:45:48 --> 00:45:49

No seas...

719

00:45:49 --> 00:45:51

[música dramática]

720

00:45:58 --> 00:46:00

[música cesa]

721
00:46:03 --> 00:46:04
Okey.

722
00:46:05 --> 00:46:06
Okey, yo...

723
00:46:07 --> 00:46:09
estoy recibiendo órdenes de una mano.

724
00:46:10 --> 00:46:11
Esto no es para nada raro.

725
00:46:14 --> 00:46:18
LLÁMAME. MERLINA.

726
00:46:18 --> 00:46:19
[timbre de videollamada]

727
00:46:21 --> 00:46:22
[tono digital]

728
00:46:22 --> 00:46:24
Ah... hola.

729
00:46:25 --> 00:46:26
Es Dedos.

730
00:46:27 --> 00:46:30
¿Es tu mascota?

731
00:46:32 --> 00:46:33
Es sensible.

732

00:46:33 --> 00:46:37
Ya sé que Nunca Más
es el lugar predilecto de las cosas raras,

733
00:46:37 --> 00:46:39
pero esto me rebasa.

734
00:46:40 --> 00:46:43
¿Y qué pasó con no querer
ser esclava de la tecnología?

735
00:46:43 --> 00:46:44
Momento de crisis.

736
00:46:45 --> 00:46:46
¿Aún me ayudarías a escapar?

737
00:46:46 --> 00:46:50
Después de lo que pasó hoy en el café,
pensé que te encerrarían.

738
00:46:50 --> 00:46:53
Este fin es el Festival de la Cosecha.
Asistencia, obligatoria.

739
00:46:53 --> 00:46:55
Voy a usarlo como cubierta.

740
00:46:55 --> 00:46:58
Si aún puedes llevarme a la estación
de tren, puedo hacer que valga la pena.

741
00:47:01 --> 00:47:06
Acepto. Y descuida, la casa invita. [ríe]

742
00:47:07 --> 00:47:08
¿Por?

743

00:47:08 --> 00:47:09
Porque desearía ir contigo.

744

00:47:11 --> 00:47:13
Al menos, uno saldrá
de este agujero infernal.

745

00:47:17 --> 00:47:19
[multitud y niños gritan de emoción]

746

00:47:25 --> 00:47:27
¿Segura que confías en ese normi?

747

00:47:27 --> 00:47:30
- No, solo queríamos...
- Para eso viniste.

748

00:47:30 --> 00:47:31
Confío en que sé protegerme.

749

00:47:32 --> 00:47:34
Te quiero en casa a las 12.

750

00:47:34 --> 00:47:36
- Una.
- Doce y media.

751

00:47:36 --> 00:47:40
Bueno, suerte y buen viaje.

752

00:47:41 --> 00:47:44
Sigue sin gustarte el contacto. Okey.

753

00:47:50 --> 00:47:52
[música de misterio etérea]

754

00:47:59 --> 00:48:03
[niños gritan emocionados]

755

00:48:03 --> 00:48:04
[sonidos caricaturescos]

756

00:48:05 --> 00:48:06
[mujer] Vengan a probar su suerte.

757

00:48:06 --> 00:48:09
¿Quién se quiere llevar
un premio por tirar 30?

758

00:48:09 --> 00:48:11
[charla de multitud a la distancia]

759

00:48:13 --> 00:48:15
[mujer sigue vociferando a lo lejos]

760

00:48:19 --> 00:48:22
Guau, si fueras mejor,
matarías a toda la manada.

761

00:48:22 --> 00:48:25
Los pandas no viajan
en manadas, prefieren la soledad.

762

00:48:26 --> 00:48:28
Okey, entendí la indirecta.

763

00:48:30 --> 00:48:31
Estoy esperando a una persona.

764

00:48:32 --> 00:48:35
¿Ah, sí?

¿Quién es el suertudo? O suertuda.

765

00:48:35 --> 00:48:37

¿Por qué te importa?

766

00:48:39 --> 00:48:40

No quería interrumpir.

767

00:48:40 --> 00:48:41

No lo haces.

768

00:48:44 --> 00:48:48

Será más difícil de lo que creí.

Papá no quiere que esté aquí.

769

00:48:48 --> 00:48:50

Vámonos si queremos llegar.

770

00:48:50 --> 00:48:51

Primero debo deshacerme de alguien.

771

00:48:52 --> 00:48:53

- [timbre]

- [hombre] Niños, niñas...

772

00:48:54 --> 00:48:56

En el estacionamiento,
cuando empiece el show.

773

00:49:00 --> 00:49:02

¿Ve a la mujer triste y solitaria de allá?

774

00:49:04 --> 00:49:07

Necesita esta patética validación
más que yo.

775

00:49:08 --> 00:49:09
¿Le importaría distraerla?

776
00:49:11 --> 00:49:12
[hombre] Mamá, papá...

777
00:49:13 --> 00:49:15
[oso de juguete] Te amo.

778
00:49:15 --> 00:49:17
...¡participen!

779
00:49:17 --> 00:49:18
¡Jueguen ahora!

780
00:49:20 --> 00:49:22
[fuegos artificiales]

781
00:49:25 --> 00:49:29
Oye, antes de irte, quería darte esto.

782
00:49:30 --> 00:49:33
Es el expediente de tu papá
cuando estudiaba en Nunca Más.

783
00:49:33 --> 00:49:35
Creo que por esto mi papá lo odia.

784
00:49:37 --> 00:49:38
¿Estás bien?

785
00:49:40 --> 00:49:43
No tengo muchas interacciones personales.

786
00:49:43 --> 00:49:45
Muchos me ven y se alejan en la calle.

787

00:49:45 --> 00:49:50
No eres aterradora,
solo eres algo curiosa.

788

00:49:52 --> 00:49:54
- Prefiero: "Escalofriante".
- Ah.

789

00:49:55 --> 00:49:58
Mi tren sale en una hora,
se nos termina la noche.

790

00:49:59 --> 00:50:00
Sí, claro.

791

00:50:00 --> 00:50:02
[música dramática]

792

00:50:03 --> 00:50:04
Ey.

793

00:50:05 --> 00:50:07
Ven, Merlina.

794

00:50:07 --> 00:50:08
Vamos donde está la gente.

795

00:50:22 --> 00:50:23
[Tyler] Oh... ¡ah!

796

00:50:23 --> 00:50:24
[trueno]

797

00:50:31 --> 00:50:34
- [desgarrador] ¡Ah!

- [ráfaga metálica]

798

00:50:34 --> 00:50:35
[música sube y cesa]

799

00:50:38 --> 00:50:40
Okey, Merlina, vámonos ya. ¡Merlina!

800

00:50:41 --> 00:50:41
¡Rápido!

801

00:50:42 --> 00:50:44
- ¡Merlina!
- ¡Rowan, espera!

802

00:50:44 --> 00:50:47
[música de misterio]

803

00:50:58 --> 00:50:59
¡Rowan, espera!

804

00:50:59 --> 00:51:01
[exasperado] Ah, ¿qué quieres?

805

00:51:02 --> 00:51:03
¿Por qué estás siguiéndome?

806

00:51:03 --> 00:51:06
No tengo tiempo de explicar,
pero peligras.

807

00:51:11 --> 00:51:13
Creo que estás equivocada.

808

00:51:15 --> 00:51:17
- [ráfaga de energía]

- ¡Ah!

809

00:51:19 --> 00:51:22
- Tú eres la que peligra.
- ¿Qué estás haciendo?

810

00:51:22 --> 00:51:25
Salvo a todo el mundo de ti.
Tengo que matarte.

811

00:51:27 --> 00:51:29
La gárgola. ¿Fuiste tú?

812

00:51:29 --> 00:51:30
Sí.

813

00:51:32 --> 00:51:33
Siempre son los callados.

814

00:51:37 --> 00:51:40
La niña del dibujo eres tú.

815

00:51:45 --> 00:51:47
¿Vas a matarme por un dibujo?

816

00:51:47 --> 00:51:49
Mi madre hizo ese dibujo hace 25 años,

817

00:51:49 --> 00:51:51
cuando estudiaba en Nunca Más.

818

00:51:51 --> 00:51:53
Era una poderosa vidente.

819

00:51:55 --> 00:51:58
- Me lo contó antes de morir.

- Rowan, bájame.

820

00:51:58 --> 00:52:02

¡No! Mi madre dijo
que era mi destino detener a esa niña

821

00:52:02 --> 00:52:04

si alguna vez llegaba a Nunca Más,

822

00:52:04 --> 00:52:07

porque destruiría la escuela
y a todo el mundo en ella.

823

00:52:09 --> 00:52:11

Rowan.

824

00:52:13 --> 00:52:15

[música dramática sube de volumen]

825

00:52:16 --> 00:52:18

[bramido bestial]

826

00:52:19 --> 00:52:21

¡Ah!

827

00:52:21 --> 00:52:22

[ruge]

828

00:52:24 --> 00:52:28

- ¡Ah!

- [rasguños incesantes]

829

00:52:28 --> 00:52:29

¡Ah!

830

00:52:30 --> 00:52:32

[resopla hondo]

831

00:52:33 --> 00:52:37

[ruge profundo]

832

00:52:37 --> 00:52:40

[música se desvanece]

833

00:52:44 --> 00:52:46

[música de cuerdas dramática]

834

00:53:21 --> 00:53:22

[tono digital]

835

00:53:22 --> 00:53:24

Hola, mi pequeña tormenta.

836

00:53:26 --> 00:53:28

Cuéntanos, cariño,
¿qué tal tu primera semana?

837

00:53:29 --> 00:53:33

Veamos, evité, por poco,
a la muerte dos veces,

838

00:53:33 --> 00:53:35

descubrí que mi padre
podría ser un asesino,

839

00:53:36 --> 00:53:38

supe que podría destruir la escuela

840

00:53:38 --> 00:53:41

y fui misteriosamente salvada
por un monstruo homicida.

841

00:53:42 --> 00:53:45
Por mucho que me duela admitirlo,
tenías razón, madre.

842
00:53:46 --> 00:53:48
Creo que va a encantar este lugar.

843
00:53:54 --> 00:53:56
[mujer] Esta temporada, en Merlina.

844
00:53:56 --> 00:53:58
[Merlina] La historia
está por dar un giro sombrío.

845
00:54:00 --> 00:54:01
Por suerte...

846
00:54:01 --> 00:54:02
¡Ay!

847
00:54:02 --> 00:54:03
no temo a la oscuridad.

848
00:54:03 --> 00:54:05
[música de acción]

849
00:54:05 --> 00:54:07
Hay un monstruo afuera.
Todos creen que lo inventé.

850
00:54:07 --> 00:54:09
- [trueno]
- Vine a buscar algo

851
00:54:09 --> 00:54:11
que pruebe que no he perdido la cordura.

852

00:54:12 --> 00:54:15
[Tyler] Te obsesionaste
con el monstruo del bosque, ¿no?

853

00:54:15 --> 00:54:19
¿Preferirías que me obsesionara
con caballos y boybands?

854

00:54:19 --> 00:54:21
Cuéntanos todo, mi cielo.

855

00:54:21 --> 00:54:22
Luego de abandonarme,

856

00:54:22 --> 00:54:24
- fui perseguida, acechada...
- [rugidos feroces]

857

00:54:25 --> 00:54:26
...y sujeto de intento de homicidio.

858

00:54:27 --> 00:54:30
- [música cesa de pronto]
- Ah, Nunca Más, cómo te amo.

859

00:54:30 --> 00:54:32
[rugido espeluznante]

860

00:54:32 --> 00:54:33
[cristales rotos]

861

00:54:33 --> 00:54:35
¿Cómo logra terminar en el centro

862

00:54:35 --> 00:54:37
de cada cosa terrible que pasa aquí?

863

00:54:37 --> 00:54:38
Con mucha suerte.

864

00:54:38 --> 00:54:40
¡Ah!

865

00:54:40 --> 00:54:43
[Merlina] Insististe en que viniera.
¿Creíste que no sabría tu secreto?

866

00:54:43 --> 00:54:45
No conoces toda la historia.

867

00:54:45 --> 00:54:46
[trueno estridente]

868

00:54:47 --> 00:54:50
Cuando sugerí que transformarás
tu mitad de la habitación,

869

00:54:50 --> 00:54:52
no tenía el Pinterest
de Ted Bundy en mente. ¡Yu!

870

00:54:54 --> 00:54:56
Esto termina ahora.

871

00:54:57 --> 00:54:58
LLOVERÁ FUEGO

872

00:54:58 --> 00:55:00
[música de acción frenética]

873

00:55:03 --> 00:55:03
[música cesa]

874

00:55:04 --> 00:55:05
Si no oyes gritar: "Asesinato",

875

00:55:05 --> 00:55:07
es seguro que me esté divirtiéndome.

876

00:55:07 --> 00:55:10
[mujer] Todos los episodios
disponibles ahora.

877

00:55:12 --> 00:55:14
[música de miedo divertida]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.